Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Кислова Наталья Николаевна
Должность: Проректор по УМР и качеству образования
Дата подписания: 05.09.2024 11:12:31
Уникальный программный ключ:
52802513f5b14a975b3e9b13008093d5726b159bf6064f865ae65b96a966c035

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Самарский государственный социально-педагогический университет»
Кафедра английской филологии и межкультурной коммуникации

Утверждаю
Проректор по учебно-методической
работе и качеству образования
_____ Н.Н. Кислова

Макеева Елена Юрьевна

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения промежуточной аттестации по дисциплине
«Этика делового общения»

Направление подготовки:
45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль): «Теория и практика перевода в межкультурной коммуникации»

Квалификация выпускника:
Магистр

Рассмотрено
Протокол № 11 от 25.06.2024
Заседания кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации

Одобрено
Начальник Управления образовательных программ
_____ Н.А. Доманина

Самара 2024

Пояснительная записка

Фонд оценочных средств (далее – ФОС) для промежуточной аттестации по дисциплине «Этика делового общения» разработан в соответствии с ФГОС ВО – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика. Утвержден приказом Министерства образование и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 992, основной профессиональной образовательной программой по направлению подготовки: 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль): «Теория и практика перевода в межкультурной коммуникации», с учетом требований профессионального стандарта: 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г., регистрационный № 63195).

Цель ФОС для промежуточной аттестации – установление уровня сформированности части компетенции: УК-1: способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.

Задачи ФОС для промежуточной аттестации - контроль качества и уровня достижения результатов обучения по формируемым в соответствии с учебным планом компетенциям:

УК-1.1 Выявляет проблемную ситуацию в процессе анализа проблемы, определяет этапы ее разрешения с учетом вариативных контекстов

Знает: основы профессиональной переводческой и корпоративной этики, этические нормы деловых отношений;

Умеет: выявить проблемную ситуацию и определить этапы её преодоления с учётом профессиональной переводческой и корпоративной этики и норм деловых отношений;

УК-1.2 Находит, критически анализирует и выбирает информацию, необходимую для выработки стратегии действий по разрешению проблемной ситуации

Умеет: найти информацию для разрешения проблемной ситуации в переводческой сфере

УК-1.3 Рассматривает различные варианты решения проблемной ситуации на основе системного подхода, оценивает их преимущества и риски

Умеет обосновать выбор решения поставленной переводческой задачи, оценивать возможности и риски

УК-1.4 Грамотно, логично, аргументированно формулирует собственные суждения и оценки, предлагает стратегию действий

Умеет: организовывать свое поведение в деловом общении в соответствии с нормами деловой этики, пользоваться вербальными и невербальными средствами общения,

Владеет правилами аргументации, доказательства, критики и опровержения при формулировании собственных и чужих суждений и оценок

УК-1.5 Определяет и оценивает практические последствия реализации действий по разрешению проблемной ситуации

Умеет: прогнозировать последствия принятого решения по разрешению проблемной переводческой ситуации, изменять или уточнять принятое решение в ходе обсуждения

Требование к процедуре оценки:

Помещение: учебная аудитория

Оборудование: компьютер с выходом в сет Интернет, проекционное обордуование

Инструменты: не требуется

Расходные материалы: не требуются

Доступ к дополнительным справочным материалам: не требуется

Нормы времени: 40 минут для подготовки

Задание 1.

Проверяемая компетенция:

УК-1: способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий

Проверяемый индикатор достижения компетенции:

УК-1.1 Выявляет проблемную ситуацию в процессе анализа проблемы, определяет этапы ее разрешения с учетом вариативных контекстов

УК-1.2 Находит, критически анализирует и выбирает информацию, необходимую для выработки стратегии действий по разрешению проблемной ситуации

УК-1.3 Рассматривает различные варианты решения проблемной ситуации на основе системного подхода, оценивает их преимущества и риски

УК-1.4 Грамотно, логично, аргументированно формулирует собственные суждения и оценки, предлагает стратегию действий

УК-1.5 Определяет и оценивает практические последствия реализации действий по разрешению проблемной ситуации

Проверяемые результаты обучения:

Умеет: выявить проблемную ситуацию и определить этапы её преодоления с учётом профессиональной переводческой и корпоративной этики и норм деловых отношений;

Умеет: найти информацию для разрешения проблемной ситуации в переводческой сфере

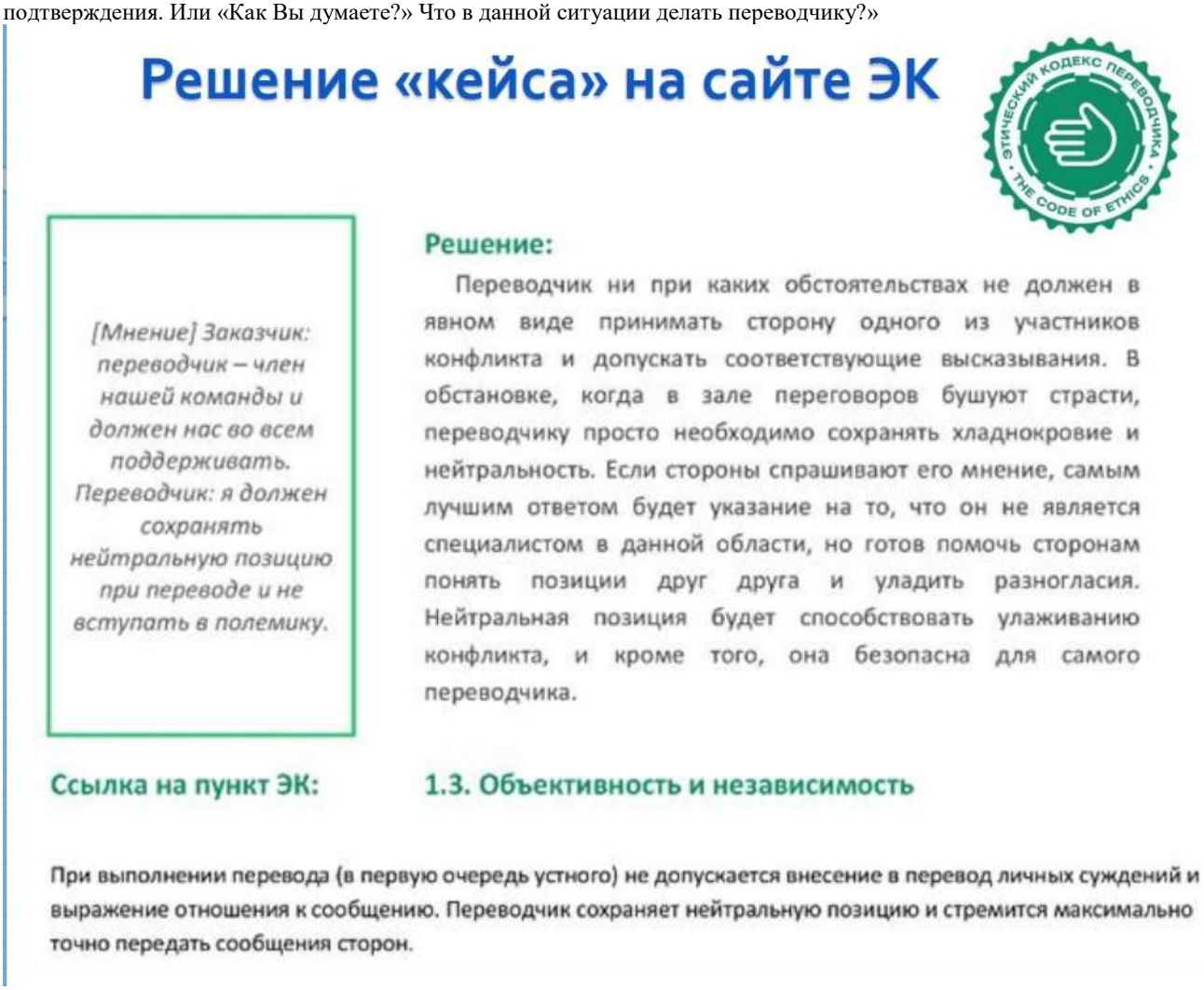
Умеет обосновать выбор решения поставленной переводческой задачи, оценивать возможности и риски

Владеет правилами аргументации, доказательства, критики и опровержения при формулировании собственных и чужих суждений и оценок

Умеет: прогнозировать последствия принятого решения по разрешению проблемной переводческой ситуации, изменять или уточнять принятое решение в ходе обсуждения

Пример типовых заданий (оценочные материалы):
Тип (форма) задания: решение «этических кейсов» с сайта http://translation-ethics.ru/practice/
1. Знакомство с ситуацией и обсуждение ее в минигруппе (3-4 человека).
2. Выработка общего решения в мини-группе.
3. Презентация или другое творческое представление обсуждаемой ситуации и своего решения.
4. Обсуждение ситуаций с остальными обучающимися и преподавателем, защита своих решений.
5. Уточнение и / или изменение решений в ходе обсуждений.
6. Знакомство обучающихся с решениями, предлагаемыми на сайте «Этического кодекса переводчика».

Пример «этического кейса» с сайта http://translation-ethics.ru/practice/
Модельный кейс: «В ходе переговоров между сторонами возникает конфликт, в который пытаются втянуть переводчика. Одна из сторон напрямую обращается к нему: «Ну сами посудите, ведь он не прав!», ожидая от переводчика подтверждения. Или «Как Вы думаете?» Что в данной ситуации делать переводчику?»



Оценочный лист:
Критерии оценки выполнения кейса

Баллы	Критерии
5	- Активность работы всех членов группы - Дан правильный и аргументированный ответ на ключевой вопрос.
4	- Не все члены группы одинаково активны - Дан правильный, но недостаточно аргументированный ответ на ключевой вопрос.
3	- Дискуссия велась лишь двумя членами рабочей группы - Дан правильный, но не аргументированный ответ на ключевой вопрос / обучающиеся не могу отстоять своё решение
2	- Дискуссия не состоялась - Дан неправильный ответ на ключевой вопрос / решение не найдено

Задание 2.
Проверяемая компетенция:

УК-1: способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий

Проверяемый индикатор достижения компетенции:
УК-1.1 Выявляет проблемную ситуацию в процессе анализа проблемы, определяет этапы ее разрешения с учетом вариативных контекстов
УК-1.4 Грамотно, логично, аргументированно формулирует собственные суждения и оценки, предлагает стратегию действий

Проверяемые результаты обучения:
Знает: основы профессиональной переводческой и корпоративной этики, этические нормы деловых отношений;
Умеет: организовывать свое поведение в деловом общении в соответствии с нормами деловой этики, пользоваться вербальными и невербальными средствами общения,

Тип (форма) задания: Презентация доклада по выбранной тематике. Презентация готовится совместно 2-3 обучающимися в рамках мини-коллектива.

Темы презентаций:
1. Этический кодекс переводчика: содержание, этапы работы, перспективы.
2. Способы воздействия партнеров друг на друга: заражение, внушение, убеждение, подражание. Перевод переговоров.
3. Виды и формы делового общения. Деловая беседа, приемы влияния на партнера и перевод.
4. Речевые аспекты переговорного процесса и роль переводчика.
5. Стили и особенности ведения деловых переговоров. Тактика использования речевых средств.
6. Невербальные особенности делового общения.
7. Спор, дискуссия, полемика в процессе делового общения.
8. Конфликтные ситуации в деловом общении и способы их разрешения.
9. Имидж делового человека и переводчика. Внешний вид, поведение.
10. Модели поведения и тактика общения в деловой сфере.
11. Детерминация поведения личности в деловом общении.
12. Этапы делового общения, особенности поведения на каждом из них.
13. Стратегии ведения переговоров, использование психологических и этических способов влияния на их процесс.
14. Деловое общение в рабочей группе. Модели поведения делового общения.
15. Социально-психологический климат коллектива и его влияние на деловые отношения.
16. Проблема лидерства и деловые отношения.
17. Стресс и его влияние на процесс делового общения.
18. Этика делового общения: общие принципы и образцы поведения.
19. Этикет и культура делового общения.
20. Правила общения по телефону.
21. Деловые совещания: подготовка, проведение, принятие решений.
22. Современные информационные технологии как средство повышения эффективности деловой коммуникации.
23. Презентация как вид делового общения и специфика ее перевода.

Оценочный лист
Критерии оценки доклада и презентации

Критерии	Оценка	Количество баллов
Структура	количество слайдов соответствует содержанию и продолжительности выступления (для 8-минутного выступления рекомендуется использовать не более 10-12 слайдов)	1
Наглядность	иллюстрации хорошего качества, с четким изображением, текст легко читается – используются средства наглядности информации (картинки, таблицы, схемы, графики и т. д.)	1
Дизайн	оформление слайдов соответствует теме, не препятствует восприятию содержания, для всех слайдов презентации используется один и тот же презентация, текст доклада не дублируется на слайдах, уместно использованы анимационные эффекты в умеренном количестве.	1
Содержание	содержит полную, понятную информацию по теме выступления; представляет собой компиляцию из нескольких валидных источников;	1 1
Выступление	выступающий свободно владеет содержанием, ясно и грамотно излагает материал, выступление построено логично, выступающий свободно и корректно отвечает на вопросы и замечания аудитории	1 1
Уровень владения речевым этикетом	фонетическое оформление речи: правильное произношение звуков, интонационный рисунок предложений, темп, паузы;	1 1

	использует разнообразный грамматические структуры, разные типы предложений, не допускает грамматических ошибок; использует специальную лексику, соответствующую теме выступления, владеет терминологией данной сферы	1
Общее максимальное количество баллов		10

Методические материалы, определяющие процедуру и критерии оценивания сформированности компетенций при проведении промежуточной аттестации

Для подготовка и представления презентации по теме, связанной с этикой делового общения и переводом, обучающийся получает конкретное задание (ситуация и тема) накануне оценивания, дома / в учебной лаборатории медиатеке путем доступа к электронной обучающей среде / справочным и новостным материалам отбирает подходящий материал, иллюстрации, языковые единицы для раскрытия темы, обобщает результаты своей работы в презентации (Microsoft PowerPoint / PowerPoint Office 365), заранее готовит текст доклада.

Участие в дискуссии / обсуждении докладов других обучающихся и ответы на вопросы по теме своего мини-выступления является обязательным для моделирования ситуации выступления. Для проверки сформированности умения работать в команде, руководить научно-исследовательским коллективом и т.п. обучающиеся готовят доклад и презентацию совместно, распределяя роли внутри мини-коллектива.

Показатели оценивания компетенций (по итогам выполнения двух заданий):

Менее 6 баллов Оценка «неудовлетворительно» или отсутствие сформированности компетенции, не зачтено	6-9 баллов Оценка «удовлетворительно» (пороговый (минимальный), зачтено	10-12 баллов Оценка «хорошо» достаточный (базовый), зачтено	13-15 баллов Оценка «отлично» повышенный (продвинутый, высокий), зачтено
Неспособность обучающегося самостоятельно продемонстрировать наличие знаний при решении заданий, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические задания.	Обучающийся демонстрирует базовые знания, типовые задачи, стандартные условия, возможны ошибки	Обучающийся демонстрирует способность применять знания к решению задач, адаптирует различные варианты к ситуации, частично моделирует	Обучающийся демонстрирует способность творческой деятельности, решению нетипичных задач, к применению знаний и умений в нестандартных ситуациях, часто моделирует и подходит творчески к решению задач